

ԼՈՒՍԱՔԵՐ

Լ Ր Ա Գ Ի Ր



ԱԶԳԱՅԻՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԻՆԴՇԱՔԻ ԵՒ ԵԱՐԱԹ ՕՐԵՐԷ

ՀԱՍՏԵ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ ԼՈՒՍԱՔԵՐ ԼՐԱԳՐԻ
ԳԱՀԻՐԷ

Administration du journal arménien
LOUSSAPER
Boîte Postale 868 Le Caire (Egypte)

ԲԱՃՆԵԳԻՆ

Եղկպոս Որոտաւանան

	ՈՂՁ	ՊՐԶ	ՇԻՒՆ
Տարեկան	100		20
Վեցամսեայ	50		10
Եռամսեայ	25		5

ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Նամակ և գրամ զրկել վարչութեան համարէն:

Չեապիրները եւ չեմ դարձախոս:

Դրամացումներու համար մասնաւոր պայմաններ:

Խնդրատուներ կը գտնուի Մանուկ փաշա խալիճ, քրտուսէյի գծին վրայ, Գաթէ և պար տը Պրանսի բաւախին մէջ:

ԱԶԳՐԻ ՏԵՐԸ

Դառնադառն փորձառութիւններէ յետոյ, Հայ ժողովուրդը հիմակ ինքն իր տէրը ըլլալու կամեցողութեան նշանները ցոյց կուտայ: Բերնէ բերան սկսած է կարգախօս մը պտըտիլ, որ հետեւեալ բանաձեւին մէջ կ'ամփոփուի. «Ազգը իր ճակատագրին տէրը ըլլայ»:

Վերջին տասնհինգ տարուան մէջ մեր գլխուն եկած փորձանքներուն պատճառները ով որ խղճի մը տօք կը քննէ, մէկէն կ'անդադրանայ, թէ յեղափոխական այս կամ այն կազմակերպութեան կամքին առջեւ ժողովրդին ստրկացումը, այդ պատճառներուն մէջ շատ մեծ կակ բաժին մը ունի: Հայաստան շատ տեղուանք ժողովրդին մէկ մասը, աւելի ճիշդը՝ «տեղական յեղափոխ վարչութիւնները» յաճախ, դիմադրեցին ծրար իրենց, որոնք սակայն զործադրուեցան իրենց կամքին տրակարացմամբ և «եկուորներու» բաւոյական ու նիւթական բռնարարութեամբ: Ետքէն, արխանաշատ պատահարները տեղացիներու հետաւետութիւնը արգարացուցին: Բանը բանէն անցնելէն ետքը, Բայց միշտ՝ կրկնութեան պայմանաւ: Այդ կըրկնութեան առջեւ հերոս վանեցիները առին, իրենց քաղքէն ճամբելով բաշամարտիկ յեղափոխ մը, որ կուգէր իրենց գլուխը անցնիլ, կարմիր դրօշ մը պտըտած, վանը անխուսափելի և անօգուտ աւերածէ ու կոտորածէ փրկուեցաւ, չտարկանալով հեռաւոր երկրէ հասած զրգուսներու:

Եղափոխարան թերթերը, յեղափոխարան բերանները առնել մը ի վեր սկսած են առանց բաշտելու յայտարարել, թէ «Հայ Ազգին ճակատագիրը մեր ձեռքն է»: Այս պարծենկոտութիւնը՝ ճշմարտութիւն մը կը հռչակէ. կամ թէ՛ կէս-ճշմարտութիւն մը:

— Ինչո՞ւ ուրեմն, կրնայ հարցնել ժողովուրդը, մեզի չէք փրկել, եթէ իրաւ է որ մեր կեանքը ձեր ձեռքն է: Պատասխան:

Տարակուսի՞նք որ, եթէ մեր փրկութիւնը իրենց ձեռքը ըլլար, Եղափոխական մարմինները բողբէ մը իսկ պիտի փորանէին Հայ Ազգը ազատագրելու Ո՛չ Ուրեմն:

Բայց, ի կորուստ Հայ Ազգին, կարող են սքանչելագէտ նպատակաւ ընկ մեր թշնամիներուն խորհուրդները: Այս հաւատումը՝ ճշմարտութեան կէտը: Ձայն ապացուցանելու համար, պիտի բուէր հատորի մը մէջ ամփոփել յեղափոխարան թերթերու միմեանց զէմ փոխադարձ ամբաստանութիւնները, զէթ այս վերջին երկու երեք տարիներու լուսուածները: Ո՛ր սեփեւ թրքամուր երբեք այդքան հատուցը հարուածներով, Հայ-Եղափոխական գլուխը ջարձարիւն հետամտած է:

Հոս, տեղը չէ, և ո՛չ ալ հիմակ ժամանակն է, ամբաստանութիւնները քննել և զաննք մասամբ թէ ամբողջակի, հիմաւոր կամ անհիմն համարել: Հիմակ իրականութեան մը, զէմ յանդիման կը դառնանք. ա՛ն կը գրաւէ մեր ամբողջ մտաւորական կարողութիւնները: Ձիրար իրաւի թէ անիրաւի ՝ հայաստան ամբաստանողներուն ափին մէջ է եղեր Հայ Ազգին կեանքը:

Իրականութիւն մը, ճշմարտութիւն մը:

Բայց, դիտողութիւն մը ներուի: Հայ ազգին կեանքը ՝ գէպի կորուստ ՝ նաեւ ուրիշներուն ափին մէջ ալ է: Սախտ պէ՛յ մը, քիչ մնաց իր կեղծարարութեամբ, իզմիրի ամբողջ Հայութիւնը կոտորել պիտի տար: Չյաջողեցա՞ւ պահ մը մեզի զէմ զրգուել Հեղին ու Հեղինաստանը, ուրիշ մնաց նաեւ Եւրոպան: Եւ ո՞վ ըստէ, թէ ա՛յդ ոճիւնները պիտի չկրկնուին աւելի «յաջող արգիւնքներով»: Սախտ իր դաւադրութեանը համար, լիուրի փորձատրուեցաւ, փաշայութեան տիրապետ ալ կորզելով: Հետեւողները պիտի պակսին:

Այս ծանրածանր խնդիրները Հայ մտքերը շատ լրջաբար կը գրաւեն: Պատճառներ ունինք յուսալու, թէ հեռաւոր խորհուրդները թերեւս կերպաւորին, իրականութիւն ըլլան:

Եւ ներելի չէ՝ հաւատալ, թէ՛ քաղաքական որոշ ծրագրով կազմակերպութիւնները, պիտի ըմբռնեն, թէ ա՛լ ժամանակն է որ ազգը ինքը տէր ըլլայ իր ճակատագրին, իրենց ՝ կազմակերպեալ մարմիններուն ՝ բոլորանուէր աջակցութեամբ:

« Իրարու հետ, ո՛չ իրարու դէմ », կը խրատէ մեզի կառնուս:

Ա. Ա.

ՏՈՒՐԻԿ

ՓԵՂՈՆ

ԻՔՄԱՆԱՅԻՆՆԵՐ ԲԱՌԱՐԱՆՆԵՐ

Տարաշխարհիկ դարաւորան Ո՛ր հրմայում, թախանկաւ կ'երթան քայլերս . . . Չինաստան թերեւ՝ որուն խնկահաւ, Մեծ վայելուչ ծաղկանց մօտ Այս վանդակում ու անթիւ Անաստուց կ'ափն ալ ժողով կ'աղաղակէ քեզ Պատիւ . . .

Հոս դիտուն մը կուտարան Բռնած բոյսի մը ծրգօտ. Հոն՝ կուրի մը ձկնապան Ուազանին մէջ նեխտ Որոնող որո մը ազօտ, Մինչդեռ ճրգորը խելիւ Նայելով առ զարգախօտ՝ Կ'աղաղակէ քեզ Պատիւ . . .

Որքա՛ն ծաղիկ ու որքա՛ն թռչուն զրբաւ Ստաւած հող . . . Պէտք էր վաղ կամ անագան Ամենուն ալ անցնել ճոթ մ', ու ճոթերն ալ անձանթ լեցնել միշտ, ցայգ և ախ Անթիլ մէջ, որ անող՝ Կաղաղակէ քեզ Պատիւ . . .

20

Իշխան, երկիդ եմ կարօտ, Չոր թէ յրգես՝ ըստուգիւ Երախտագէտ քու խրօզ Կաղաղակէ քեզ Պատիւ . . .

ԱՍՊԱՏԱԿ

ԿԱՎԿԱՅԻՆ

Ինչ որ կ'ովկանէն է, հիմակ մեզի կը շահագրգռէ: Ու, քաղաք դար մըն է, երբ շահագրգռած չէ: Պզտիկ մանրամասնութիւն ալ կրնան հաճել անցնիլ: Հաւատալով:

ՄՏԱԾՄՈՒՆՔՆԵՐ

Երեսկայութիւնը՝ ո՛չ միայն Բաւաստեղծութեան մայրն է, այլեւ՝ Պատմութեան ալ: (ՄՈՄԶԷՆ)

ԿՈՎԿԱՍ

ՍԱՐՍԱՓԸ ԹԻՖԼԻՍ

ԱՀՅՆԱԶԱՐԴ ԿՈՏՈՐԱԾՆԵՐ

ԹԻՖԼԻՉ, 5 Նոյեմբեր

Շաբաթ օրը՝ ահեղ օր մը եղաւ. երէկ չկրցի հեռագրել. թնդանօթները սոսկալի դործ տեսան, և աւելի հին քաղքին կեդրոնը կոտորած ըրին քան թէ Գալովինարի ծառուղին և եւրոպական թաղին մէջ:

Սպայները ջարդուողներուն թիւը 1,000 կը հաշուեն. ստոյգը այն է, թէ ամբողջ գիշերը լեկիցուն սայլակներով դիակ կրեցին ու կրեցին:

Տասնինը հոգի մարթոնցան Արթիւթի Գլխակին մէջ. Տասնմէկ տասուերկու հոգի ալ հայկական քիւլակին մէջ:

Իսկ այն սոսկումի տեսարանները որոնք աչքիս առջև պարզեցան, յուզումս թող չի տար զանոնք բացատրելու բառեր գտնել. Քողաք մը տեսայ որ փախչող կնկան մը վրայ կրակ կ'ընէր. հրացանը վար չառաւ, մինչև որ կինը գետին չտապալեցաւ:

Տեսայ մայր մը որ պզտիկ աղջկան մը ձեռքէն բռնած էր, ու՝ հրացանները իրեն նշան կ'առնէին. մայր ու աղջիկ գլորուելով մեռած ինկան:

Առաջին կիմնադիրին մէջ, տասուերեք, տասնչորս, տասնհինգ տարեկան տղաքը ճնճուկներու պէս սպաննեցին. Տունները ծակծկուած են զընդակներով, որոնք պատուհաններու գոց փեղկերէն ներս թափանցած են:

Այս գիշեր դուռնադուռն դներաւ կալուածները կատարուեցան. Քայց երէկ, ժամը 6-էն, տեսայ որ առանց զինուորական հսկողութեան կ'անցնէին կիմնադիրին այն աշակերտները, որոնք գնատակահար մեռած չէին:

Այս տղաքը հաստատաքալ կը քայլէին, բարձրագլուխ թիֆլիզի փողոցներուն մէջ, մինչև այս առտու ալ ուրիշ բան չկար, ալ ուրիշ բան պիտի չգտնուէր, բայց եթէ զինուորներ, գիւղեր, բանտարկեալներ, ժողովրդին ու եւրոպական գաղութին կացութիւնը անհունապէս աւելի գէշ է քան թէ պաշարեալ քաղքի մը:

Բոլոր հազարակցութիւնները կը տրուած են. ոչ մէկ նաւահանգիստ մատչելի է. պարզապէս հեռանալու ճամբայ մը իսկ չկայ. ուստի փերանորոգում չկայ, և ամէն կողմ վտանգ. Քողաքները թաւանի տուն պանդոկները, ուրիշ պանդոկներ ալ իրենց մէջ բնակողները ստիպեցին անմիջապէս ուրիշ ապաստանարան փնտռել, ինչ որ անգտանելի է:

Բոլոր պատահանները գոցուած են կառավարական հրամանաւ. վարագոյր մը վեր առնելով փողոցը նայողը, մահուան վտանգին կ'ենթարկուի. վտանգի գիշերուորները, մայրին վրայ կեցած են, մատուրնին հրացանին բլթակին վրայ. Գնդակը նաեւ առաջ ունէ ազդարարութիւն չեն ի տար, ունէ շարժում չեն ընել:

Այսօր, ժամը իրիկուան 3-ին, քաղաքը ամայի է և լռանալու Ուրիշ մը ետքը, երբ ալ գիշերը գայ, ոչ ոք պիտի ուզէ փոխարինում չառնելու, այս տողերը հեռագրուածուն տանիլ:

Կարող եմ հաւատաւել, թէ քեզ զբոսարկէն եկած հրամաններուն վրայ է, որ փոխարքայն, ուրբաթ օրէն սկսած, պէտք եղած կարողութիւնները ըրած է, որպէս զի յեղափոխական ունէ ցոյց անողներէ զգաւմով մը խորտակի:

Բնակիչները երեք հարուածները, զոր առաջին լէկէնին աշակերտները արձակեցին, յայտնապէս ջուր կ'առնէին հայրենասէր-ազգայնականներուն վրայ, պատրուակ մը եղան, սառնօրէն պատրաստուած կոտորածին և որուն համար նախնի մայրիկունը թիֆլիզ վերադարձուցած էին քողաքները որոնք վերջին օրերս հեռացուցուած էին:

ԿՐԿՆԱԿՆԵՐԸ

Կրեակէի շէնքները խնդիրներ ունին. պիտի կրնան դիւրաւ լուծել, վասն զի յեղափոխական հարցեր են: Կրեակէի Հայերը իրենք ալ խնդիրներ ունին, բայց պիտի չկրնան դիւրաւ լուծել, վասն զի տէրաւորական են:

Կրեակէի «Արթ. հոգեւոր հովիւ» օրինաւորապէս Տ. Գեորգ քահանայ Հիւրմիւղեանն է, որ Եզրիպտոս եկած է. Բնականաբար, հանգանակութեան պաշտօնով: Այսպէս կը հաւատայ Կրեակէի թաղական խորհուրդը:

Տ. Գեորգ քահանայ Հիւրմիւղեանը Կրեակէի հոգեւոր հովիւն չէ, և Եզրիպտոս հանգանակութեան պաշտօն չունի: Այսպէս կը հաւատայ Կրեակէի թաղական խորհուրդը:

Պէտք է գիտնալ, թէ Կրեակէի երկու թաղական խորհուրդ կը վայելէ, որոնց մին՝ կնիք չունի, և միւր՝ կնիք չունի է: Ամէն պարագայի մէջ, Ողբերգութեան ցինները կրնան նախաձիւ Կրեակէի իրենք մէկ թաղական խորհուրդ չունին, անոնք երկուք ունին:

Ողբերգութեան շաբաթի մը ստացանք Հիւրմիւղեան քահանայէն, հոգեւորներ 21 թուակիր, որով կ'ըսէ թէ. «Բանի մը օրէ եկած եմ տեղս, և կ'սպասեմ մօտեւ գալիք Պատրիարքական հրամանագրին, նաեւ տեսնուած եմ նորոգութիւն Առաջնորդ Եզրիպտոսի Կեր. Տ. Մկրտիչ Թ. վարդապետ Աղաւունիի հետ տեղս, ու նաեւ Նորին Գերապատուութիւնը խոստացաւ պէտք եղած աջակցութիւնը շնորհել Պատրիարքական հրամանագրին հասնելէն զինի»:

Ու Պոլսոյ թերթերը «Եկեղեցւոյ Բերնիկ»-ին մէջ — իմա՝ նախկին «Ազգային լուրեր» բաժինը — պաշտօնապէս կը ծանուցանեն, թէ Հիւրմիւղեան քահանայ, Կրեակէի և Եզրիպտոսի միջև պիտի տատանի, այսինքն՝ Յունաստան պիտի նետուի, հոգեւոր հովիւի պաշտօնով:

Ու այս ամենուն բանալին, Պատրիարքական հրամանագրին մէջ է, բայց այդ հրամանագրին ալ կրկնակ բանալի ներքեւ, Գահիրէի Առաջնորդարանին անկիւնի երկաթ սնուկին խորը կը պահուի, չըսե՛մ չըսե՛մ, թէ ժողովուրդը ա-

նոր պարունակութիւնը իմանայ, վասն զի ժողովրդին խնայելու համար գրուած է. «Շրջահայեաց և խոհեմ քաղաքականութիւն», ինչպէս պիտի լսէին յեղա-պահ պանդոկանները:

ՎԵՐԵՎՆԵՄԵՆ

ԿԱՌԱՅՈՒՄՆ ԵՒ ԱՅԻՐ

Ունեւան Արիկ Էֆէնտին ըս. որոնցով վարդապետներ կ'ախտորան հանուեր է Պոլիս Նոյեմբեր 2, հինգշաբթի, Ամերիկայի կառավարութիւնը օրինաւոր ճանձնաւոր Օսմանեան կառարանին վճիռը:

Օսմ. կառավարութիւնը այլեւայլ գործերու համար մեծամեծ զինուորութիւններ ըրած է Մեծ-Հանրապետութեան, ի միջի այլոց, որոշուեր է Պոլսոյ Ամերիկեան և Վաշինկթոնի Օսմանեան դեսպանութիւնները, որոնք երկրորդ կարգի են, բարձրացնել առաջին կարգի դեսպանութեան:

Եզրիպտոսութեան մը Երրորդ Արարուածին վրայ վարագոյր մը կ'ընէ:

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԳԱՒԱՏԵԱՆ

ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ ԵՒՆԻԲԸ

Վսեմ Պոլսոս փաշա կիրակի օրը Առաջնորդարան երթալով, ընկերութեամբ Մարկոսոֆ պէյին, Առաջնորդ Հօր հազարդեց ուրախութիւն լուր մը. Գալստեան վարժարանին նոր շէնքին կառուցմանը համար գնուած հողին շուրջը յարուցուած դժուարութիւնները հարթուած ըլլալով վերջնապէս, շէնքին շինութեանը պիտի ձեռնարկուի փութով, յատակադիմներուն վաղընդվայթ պատրաստութեամբ:

Հողը՝ 3,600 մէթրօ՝ գնուած է Մարուֆի կողմը, որ իսմաիլէն Պուլսերին միացնող կամուրջին ձախ կողմը կ'ընայ և ուրկէ քիչ առնէն ելեքարական թրամվէյ մը պիտի անցնի:

«Նուպարեան Ասեւարական վարժարան»ն ալ պիտի շինուի Գալստեան վարժարանին մօտերը:

Երեսփոխանական Ժողովը մօտերս պիտի գումարուի լսելու և վաւերացնելու համար Յանձնաժողովին տեղեկագիրը:

ՀՐԱԺԱՐՈՒՄ ՏԻԱՐ ԱՆԴՐԱՆԻԿԱՆԻ

Գահիրէի Ազգային վարչութիւնը, ուրբաթ իրիկուան նստին մէջ, նկատողութեան առաւ, կալուածներու Հոգաբարձութեան անգամ Տիար Միգրանիկեանին մէկ պաշտօնակալութիւն, զոր իբր հրաժարագիր համարելով, ընդունեց:

Յաջորդը պիտի ընտրուի ուրիշ նստի մէջ:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Անգլիոյ թագաւորին ծննդեան տարեդարձին առթիւ, Առաջնորդ

Հայրը անձամբ Լորտ Քրոմըրին պաշտօնատունը երթալով, այցաւ բարտը ձգած է:

Ինչպէս յայտնի է, Եզրիպտական բոլոր նախարարները, հիւպատոսները և բարձրատիճան պաշտօնատարներն ալ, այս քաղաքավարական պարտականութիւնը կատարած են:

Առաջնորդ Հայրը շնորհաւորական այցելութիւն տուած ըլլալով նոր անուանուած մեծ միւլթիին, ասոր զաւակը փոխադարձ այցելութեան եկաւ: Առաջնորդարանը և ըստ, թէ հայրն ալ օր մը անձամբ պիտի գայ:

ՀԱՆՔԱՆԴՐՈՒԹԻՒՆ

Աղեքսանդրիոյ թաղային խնամակալութեան Ասեւարական փաշային նախագահութեան ներքեւ կազմուած Յանձնաժողովը, որ Ռուսիոյ դժբաղդ Հայոց ինպատակ հանգանակութիւն կ'ընէ, մինչև հիմա 10,000 Քրանքի գումար մը էջմիածին խրկած է:

ԹՈՒՂԱՑՈՒՄ

Վերջին թղթերով Պոլսէն հասած լուրերը կը հաստատեն, անմիջական կոտորածներու երկիւղին փարատումը:

Միեւնոյն տուն կ'իմացնեն, թէ Հայոց գէմ ձեռք տանուած խոտութիւնները սկսած են թուրանալ. Նորանոր ձերբակալութիւններ տեղի չեն ունենար, ու բանտարկեալներն ալ արձակուողներ կան:

ԸՄԻՈՍ ՊԱՇՏՈՆԱՅԻՆԵՐԸ

Գահիրէի Ազգային վարչութիւնը, ուրբաթ իրիկուան նստին մէջ որոշեց, պաշտօնակ ընել կալուածներու գիւնատան ըմբոստ պաշտօնեայնները:

Մեր նախորդ թիւին մէջ այս խնդիրը արդէն չօշափած ենք. վարչութեան կողմէն կորովի վարչապետութիւն մը, անտարակոյս կը գոհացնէ Գահիրէի Հայերը:

ԱՌԱՋՆՈՐԴԸ

Առաջնորդ Հայրը շաբաթ օրուան Աղեքսանդրիա իր մեկնումը յետաձգեց:

ԼՈՒՍՍԱՅԻՐ
ՕՐԱՑՈՅՑԸ

ԴՆ. 1 Նոյեմբեր

Ճշմարտութիւնը կ'որհամարէ՛ն ամեն տեսակ երկդիմարանութիւն:

ԴՆ. 2 Նոյեմբեր

Յանդիմանութեան մը խայթոցը անոր ճշմարտութիւնն է:

ԱԶԳ

Բնական պատմութեան, աշխարհագրութեան և քաղղ. լեզուի հիմնական ուսուցչուհի մը կ'ուզուի Կուգուի նաեւ երկրորդ խնամակալ մը (dame gouvernante):

Դիմել Տիար Եսայի Եսայի: Մանկավարժական վարժարան, Շաբաթ-Ապրիլ (5-5)

ՀԱՅ ՊՈՏԱՆԵԱՅ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

Քանի որ անգամ ինքի բնական էր Գահիրե գիշերային դատարան մը հաստատելու պէտքը, որովհետեւ զաղուծիս մէջ ստուար թիւ մը կը կազմեն զրեւ կարգաւ չգիտցողները։ Այս պէտքը լրացնելու համար մեծ յոյս դրուած էր տեղւոյս Լուսան-Ընկերացատան վրայ, սակայն այդ յոյսը ավելի թանկ դատաւարութեամբ է առայժմ ինչ ինչ պատճառներով։

Վերջերս խումբ մը պատանիներ, խորունկիշ թաղը սենեակ մը վարձելով, կազմած են «Հայ Պատանեաց Ընկերութիւն» մը, նպատակ առաջադրելով անուանելու նախնական ուսում աւանդել։ Գոյիլի նպատակ։ Սակայն այդ տեսակ ընկերութիւն մը միայն պատանիներով յաւանք չէ որ յառաջ երթայ։ Պէտք է որ փորձառու մէկը կանգնի գործին գլուխը։ Ուստի ցանկալի է, որ սրտի և մարտի տէր մարդիկ հաճէին ուղարկելու զարձնել Հայ Պատանեաց Ընկերութեան այս օգտակար ձեռնարկին վրայ։

Գ. Կ. ՏԱՄԵԼԱՆ

Լուսարիւր իւր աշակցութիւնը կը նուիրէ այս ազնուամիտ գործին։

Ն Ե Ր Ք Ի Ն

Զորեքշաբթիէն սկսեալ, առողջապահական վարչութիւնը այլեւ կը կոչուի Հանրային Առողջութեան Վարչութիւն։ Administration de la santé publique։

Մուհամմադ Ալիի մզկիթը եկեղեցականութեամբ լուսաւորելու գործը աւարտած ըլլալով, չորեքշաբթի գիշեր, փորձերը յաջող կատարուեցան, և հինգշաբթի գիշեր, խափը նամազը հոն բրաւ։ Զեանդուած են երկու հազար լապտեր։

Կիրակնօրեայ հանգստի մարտնչումը Մուսքի կը վերսկսի։ պատրաստ զգեստներու վաճառատուն մը, մերժելով խանութը կիրակի օրերը փակել, մրցակից միտ տունները կը սպառնան իրենց ալ բանալ։

Անցեալ շաբթու Սուաքիմի և Պէրպէրի միջև տեղացած հեղեղառատ անձրեւները, Նեղոսէն կարմիր ծով երկաթուղիի գծին քանի մը մասերը քեր տարեր են։

Անասնաբուժ քննիչներու տեղեկագիրները միաձայնութեամբ կը հաւատեն, թէ Եգիպտոս այլ ևս զերծ է արջատի թիֆոյէն, օգոստոսէն ի վեր սեւ է զէպը պատահած չըլլալով։ Հետեւաբար, երկու օրէն պիտի քննուին այն բոլոր բացառիկ կարգապահութիւնները որոնք սահմանուած էին, հիւանդութեան առջիւր առնելու համար։

Բայց և այնպէս, առողջապահական վարչութիւնը, խոհեմութիւն համարած էր բարեփոխել ու ամրապնդել կանոնադրութիւնը, որ կը վերաբերի արջառատար վաճառներու ապահովման։

Անցեալ օր, Գահիրէ, Մուհամմադ Ալի փողոցը, թրամուէյի եկեղեցական թիւը բրթելով, Գիւլազ մը տեղն ու տեղը կայծակնահար մեռաւ։

Անցեալ շաբթու, Աղեքսանդրիա, յոյն բաթմաճի մը, ժանտախտէն բռնուեցաւ։

Բ Ա Վ Ո Ւ

Կ Ո Ւ Ի Ն Ե Ր

ՀԱՅԵՐՆ ՈՒ ԻՍԼԱՄՆԵՐԸ

ՀՐԻՒԶՈՒԹՅՈՒՆ, ՌՈՒՄԻ

ԹԻՖԼԻՉ, 3 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Այն պահուն որ Բագու հայրենասիրական թափօր մը (իմա՝ պահպանողական) կ'անցնէր, կայսեր պատկերովը, պաշարուեցաւ կապեան ծովուն բաժնի քարապինայով զինուած զինուորներէ, զորս զինաթափ բրին ու ձերբակալեցին, թափօրին ընկերակցող զօրքերը։

Նոյն օրը, սուս ու թափօր ցուցարարներու վրայ, հայ տուններէ հրացան պարպումը ըլլալով, ասանք թնդանով ի բռնուեցան։

Քուժայիտի նահանգին Օլուրէթի գաւառակին մէջ ընդհարումներ տեղի ունեցան զինուորներուն ու ժողովրդին միջև։

ԲԱԳՈՒ, 5 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Ռուս, մահմեդական բանուորներ, որոնք ազգային գրոշակներ ու ջարին պատկերները համարձած, պահպանողական ցոյց մը կ'ընէին, հայ տուններէ արձակուած հրացաններէ և ուժերներէ պաշարուեցան։ Կատարած ցուցարարները այդ տունները կրակի տալին հրդեհը տարածուեցաւ ուրիշ քան տուններու ալ, ուր տասնհինգի չափ ուսմը պայթեցան և փամփուշտի շատ մը սնուկներ։

Ասանց հետզհետէ պայթումը ինը ժամ տեւեց։ Մտնողներէն հրացաններ և արմ-արմ քարթուներ գտնուեցան։

Ցուցարարները թափանի տալին բազմաթիւ փաճառատուններ։ Կուսակալին տանը տալիս սարսփը բոսնաւարեց, լրտես կատակածուած անձեր։

Զոհերը քանի չափ են։ Զերբակալուեցան շատ մը աւարատներ և հրձիգներ։

Հարկ եղած միջոցները ձեռք առնուեցան, պաշտօնակալու համար հանրային հաստատութիւնները, հիւպատոսարանները և պանքաները։

ԲԱԳՈՒ, 3 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Նոյեմբեր 3ին հայեր ուսմանը նետեցին առնել։

Երկու ցուցարար և զինուոր մը սպաննուեցան։

Ռիւի ցոյցներու մէջ, բազմաթիւ սպաննուածներ և վիրաւորեալներ կան։

Հ Ե Ռ Ա Վ Ի Ր

Հեռագիրներուն մէկ մասը տեւադրք երեւաւ։

ՌՈՒՄԻԱ ՅԵՂԱՓՈՒ

ԲԵՂԱՅԻՐԿ, 10 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Չարը մօրաբորիւմ մը հրատարակեց. (այսինքն՝ պարտքերու պայմանաժին, օրինաւորապէս երկարաձգուած քանի մը ամսուան համար)։

Բրոնչիտ կացութիւնը պահ մը

շատ ծանրացաւ։ Ապստամբած ծովային զինուորները, թնդանով ձեռքի կուտային թալիւս և հրկիզելու համար բոտ հանդիպման վերջապէս, ամրոցներու հրետանին տրապաճիգ թնդանովները ապստամբներուն վերայ զարձնելով անոնցմէ հարիւրի չափ սպաննեց ու վիրաւորեց, կատաղամարտ կոտոր մէջ։ Ապստամբներէն ապրողները ձերբակալուեցան։ Հիմակ, 30,000 զինուոր գրաւած են քաղաքը, որ պաշարման վիճակի մէջ է։

ԲԵՂԱՅԻՐԿ, 10 ՆՈՅԵՄԵՐ

(Պաշտօնակալ) իման Շիրօֆ Լիւմալիան նախարար անուանուեցաւ։ Բիթով՝ Երկրագործական, Տիմիրիազէֆ՝ Առեւտրական, Նէմէշէֆ՝ Հանրային շինութեանց, և Ֆիլիֆօֆ՝ Կայսրութեան ընդհանուր քրօնքի։

Դատական նախարարը պաշտօնին վրայ կը մնայ։ Դահլիճը ամրապնդած է։ Հանրային կրթութեան, Ներքին գործերու պաշտօնները բաց կը մնան միայն։ Իսկ Պատերազմական, Ծովային, Արտաքին գործերու և արքունիքի նախարարութիւնները զահիճին մաս պիտի չկազմեն։

Պ. Նէմէշէֆէն զատ, միւս նախարարները վիթխարի զահիճին ամրապնդութիւնը շատ պիտի օգտակար, այսինքն՝ նախկին դրութեան գոյնովը, կը ներկայացնեն։ Հաւանական է որ հետզհետէ ըլլալիւ անուանուեն, ցոյց տան, ազատականներուն հետացումը։

ԲԵՂԱՅԻՐԿ, 11 ՆՈՅԵՄԵՐ

Բանտարկեալները երէկ գիշեր խմբովին ապստամբեցան և բանտը հրդեհել սկսան։ Զօրքերը հասնելով կրակ ըրին։ 22 մեռեալ և շատ մը վիրաւոր։

ԲԵՂԱՅԻՐԿ, 12 ՆՈՅԵՄԵՐ

Քրոնչիտի վերջին ապստամբները անձնատուր եղան։

Սինոպոլիսի ժողովրդին կոչում բրաւ, աղաչելով ալ հարստածել և չօգնենէ հողատէրները և հրետանիները, խաղաղութեան և հանգստութեան թուականի մը մէջ մանկ կը յորդորէ, և քաղաքային պատերազմէ խուսափել։

ԲԵՂԱՅԻՐԿ, 12 ՆՈՅԵՄԵՐ

Ամրոցը Բուլնիան պաշարման վիճակի մէջ է, ընդհանուր ապստամբութեան մը վախէն։

Բուլնիացիները կը պահանջեն որ ընդհանուր քուէարկութեամբ Բուլնիական ժողով մը բնաւորի, և վարչաւս գումարուի միշտ։

Նախարարապետ Պ. Վիթիէ Դիւլունական պատգամաւորութիւն մը ընդունելով, յայտարարեց թէ ինք նպատաստոր է Բուլնիայ վարչական ինքնավարութեան զազափարին, բայց ոչ քաղաքական ինքնավարութեան։

ԲԱՐԻԳ, 11 ՆՈՅԵՄԵՐ

Գործադրական օինտիքներու և պետական ծառայութեան մէջ գտնուող պաշտօնէից նկատմամբ կատաղութեան բռնած զիրքը Երեսփոխանական ժողովին մէջ, նախարարութեան անկումի վտանգը առաջ բերաւ։ Խոսիւթայի տեսարաններէ յետոյ, Պ. Բուլիէի վստահութեան օրակարգ մը քուէարկուեցաւ, 310 ձայնով ընդգէմ 147ի Պ. Բուլիէ, պարտութեան առջիւր առաւ, կոչում ընելով անոնց որ եկեղեցիին ու պետութեան անջատումին կուսակիցներն են։

Պատերազմական նախարարը հրաժարական տուաւ, վասն զի գործադրութեան խնդրին մէջ, Ազգայնամարտները, նախարարապետին ուժ տուին։ Իրեն յաջորդեց Պ. Եթիէն, ներքին գործերու նախարարը։

ՀՈՒՄ, 12 ՆՈՅԵՄԵՐ

Կէս-պաշտօնական եղանակաւ կը հաղորդուի, թէ նաւային ցոյցին իտալիոյ մասնակցութիւնը, Թիւրքիոյ գէմ սեւ շարեացակամ զգացումէ ներշնչուած չէ, այլ՝ այն համոզումէն, թէ Եւրոպական վերին հակադրութիւն մը Մակեդոնիոյ մէջ, կարելի է հաւանորէն միջազգային նաւաբաժինները Բիթա պիտի հաւաքուին։

ԼՈՒՍԱՆ, 12 ՆՈՅԵՄԵՐ

Թագուհին 2,000 սակի տուաւ ի նպաստ անգործներու հանգանակութեան, կոչ մը ընելով ամբողջ կայսրութեան, օգնութեան հասնել անոնց որ ձմեռը տնօրէն կը մեռնին գործ չունենալով։ (Տես, Երկրորդ)

ՏՕՔԹ. Պ. ՕՐՄԱՆԵԱՆ

Մասնագէտ ծննդամիզական գործաբանաց կանանց, և վիրաբուժական հիւանդութեանց։

Թուրքիոյ և Պուլկարիոյ մէջ ծանօթ և փորձառու Տօքթ. Պ. Օրմանեանը այժմ հաստատուած է Գահիրէ և հիւանդ կ'ընդունի ամէն օր ժամը 9-10) Եւրոպական գեղարարը՝ Ապտիւ Ազիզ փողոց, և 10-12 ու 3-5 իւր բնակարանը ի Գանթարէթ էլ տիքքա Ն. 2 (Կազալէի Տրոստոյի տուն)։ Զորեքշաբթի օրերը կէս օրէն վերջ կարօտեալը ձրի կ'ընդունուին։ (1)

ՍԱԿԱՐԱՆ

Երեկ Երեկոտան մամը 1 ին փակուած

Երեկ Երեկոտան Պանք	Ա. Ո.	9 112
Նէշէնէ	"	26 318
"	"	26 118
Բաւա տի Սթոնթօ	"	188
Պանք տ'Աթէն	"	137
Տէթա Լալթ	Ա. Ո.	12 114
Հեւաւ	"	28
Հօ Թիւրք	Ֆրէն.	132
Անքաւաղրիա Նրի Լիւկ.	"	15
Կահիրէ	"	123-256
Տարիէ Սանիյէ	"	17 314
Բրէտի ֆոնտիէ աքսիւն	Ֆր.	812
"	"	216
"	"	272
Թամէ	Ա. Ո.	7
Ինիւրն ինիւրն	"	1 3116
Հնա Էյնէնի Լիւ. Ա. Ո.	"	1 3116
Ինիւրն Էյնէնի	"	1 114
Հնա Էյնէնի Էյնէնի	"	11 311
Ինիւր. Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	0.718
Ինիւր. Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	1 114
Պեհերա	Բ. Ո.	41
Տէթա Լիւա	"	2 3116
Բաւա	"	6
Ինիւրն Մարթի	"	27-3.6
Էյնէնի Էյնէնի	"	10 1116
Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	204
"	"	114
Էյնէնի Էյնէնի	"	4-9.5
Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	39-6.9
Էյնէնի Էյնէնի	"	62
Էյնէնի Էյնէնի	"	718
Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	5 518
Էյնէնի Էյնէնի	"	5
"	"	100
Էյնէնի Էյնէնի Էյնէնի	"	160
"	"	325

ՄԻՆԿԵՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Կեդրոնատեղի Պրիսթոլ հոթելի գիմնաց. մասնաճիւղ Նոր Պաշարի գիմնաց.

Գ. Ա. Հ. Ի. Բ.

ՄՈՒՍԲԻ

Բարիքի 1901ի Յուլիան հաշիւէն մէջ ԱՌԱՋԻՆ ՄՐԱՆԱԿ-Աշխարհի ամենէն ՄԵԾ վարձատրութիւնը փափաքողաց ձրի կը զրկուի մեր Յուլիան ամեն շնորհ.

S. STEIN

ՍԵՐԳՈՐԾԱՐԱՆ

Ս. ՇԹԵՅՆ

ՀՅՔԱՅԹԻՉ Ն. Բ. ԽՏԻՎԻՆ

ԱՌԱՊԱ ԷԼ ԽԱՏՐԱ. ԷՋՊԵՐԻԷ

Լիններու, Այրերու և Տղաքներու

ՀԱԳՈՒՍՏՆԵՐ

Գիները Չափաւոր են.

ԱՆԵՐԱՆ ՆՈՐԱԶՆԻՈՒԹԻՒՆ

Էլեքորական վերամբարձ (ասանսէօր) տպարանները բնակարան կը զրկուին.

ՀԵՌԱԳԻՐ

Բեդրպուրկ, 11 Նոյեմբեր

Զօրավոր թրէքօֆ կայսերական պա-
ատին զօրախումբերուն հրամանատար ան-
ուանուեցաւ.

Նիքոլա Նիքոլաւիչի մեծ-գուշար Բե-
դրպուրկի զինուորական շրջանակին հրա-
մանատար անուանուեցաւ, հրաժարեալ
վլադիմիր մեծ-գուշարի տեղը.

Բեդրպուրկ, 11 Նոյեմբեր

Քրօնշտապի ապստամբ զինուորներն
ու նաւազները 5,000 են. Իրենց հակա-
րելի տասնի չափ սպայ, մեծուցին Բրէօ-
պատիէնաքիէն զինուորական խումբեր հա-
սան.

Լոնտոն, 10 Նոյեմբեր

Նախարարապետ Պ. Պալաքուր, Կիլա-
Հոլ (քաղաքային պաշտօնատունը) ճառա-
խօսելով, երկարաբան ցուցադրութիւն մը
ըրաւ, անգործ մարդերու խնդիրն վրայ, և
ընդարձակօրէն բացատրեց, թէ շատ զրգ-
ուաւորութիւն կար գտնել դարման մը որ
չարիքէն աւելի գէշ չըլլար. Հանրութեան,
և մասնաւորապէս հանդիսականներուն բար-
եացեալ մակցութեանը կոչում ըրաւ, և
որպէս զի կառավարութիւնը իր ունեցած
տրամադրելի միջոցները օգտակարապէս
գործադրէ. Յետ ողջունելու ճարտին մեծ
պետութեանց շարքը բարձրացումը, Պ.
Պալաքուր Ռուսիոյ ներքին վիճակին վրայ
խօսեցաւ և յոյս յայտնեց որ, ապագան
պիտի չարատաւարի այն սոսկալի տեսա-
րաններով որոնք շարժումին սկզբնաւորու-
թեանը երեւան եկան. Յետոյ խօսեցաւ
այն ջանքերուն վրայ զոր Մեծն-Ռիտա-
նիա վերջին տաս տարուան մէջ ի գործ
դրաւ, որպէս զի պատերազմը անհնարին
ընէ ու իրաւարարութեան ասպարէզը լայ-
նածաւալէ. Դիտել տուաւ, թէ հիմակ այլ
եւս ո՛չ Աֆրիկէ, ո՛չ ուրիշ ո՛ր է տեղ մը
չկան սահմանադրելի խնդիրներ որոնք զըր-
գընութեան նախատեսել տան. Հաստատ
յոյս ունի որ ապագային մէջ այլ եւս պա-
տերազմ պիտի չտեսնենք. ուրիշ խնդիր է,
եթէ ոեւէ վեհապետ մը, զուրկ վերջնելով,
ոտանկոխ ընէ իր դրացիներուն իրաւունք-
ները, իր մեծացմանը համար. Նշան մը
չկայ, թէ ասանկ աղէտ մը Եւրոպայը զը-
նուն պիտի բրդի.

ՏԲԹ. ՕՎԱՍԻԱ

Որ իր ուսումը և փորձառու-
թիւնը ստացած է Բարիքի առաջ-
նակարգ հիւանդանոցներուն մէջ և
որ երեք տարուան միջոցին Գաշիլի
մէջ բազմաթիւ յաճախորդներ շա-
հած է. շատ կարճ ժամանակի մը
մէջ կը դարձանէ նոր սկսած կամ
հինցած հոսուսները, շիժամոր (կուլ-
միլիթեր), միզանցքի կծկուսները,
փամփշտատապը (սիսթիթիս) և ծննդա-
կան և միզային դործարաններու
հիւանդութեանց հետեւանքները. կը
դարձանէ նաև սիֆիլիզը և մորթային
հիւանդութիւնները.

Հիւանդ կ'ընդունի ամեն օր ժա-
մը 9-12 կէս օր. 3-6 կէս
օրէ վերջը, իր բնակարանը Մէհմէտ
Ալի փողոց, Ամերիկեան գրավաճա-
ռանոցին վրան.

"ԲՈՒՌՆԷ ԷՈՐՈՔԵՆ"

LE COURRIER EUROPÉEN

Hebdomadaire international

Rédaction et Administration;
280 boulevard Raspail, Paris.

Comité de direction: Bjørnstjerne
Bjørnson, Jacques Novicow, Nicolas
Salmeron, Gabriel Seailles, Charles
Seignobos, Giuseppe Sergi.

Redacteur en chef, Louis Dumur.

Secrétaires

Arne Hammer et Charles Chanvin

Administrateur, R. Pierre

Իր վարչական մասնաժողովի ան-
դամներէն զատ աշխատակից ունի
Թօլսթոյ, Լամպրօզ, Ֆօն Պար, Յը-
րետերիք Բասի, Լըրուա-Պօլիէօ,
Պաուս Սուլէմայու, Միլիթերիք, Բօլ
Ատան Էն. Էն. Էն.

Ամեն երկրի մասին կը հաղորդէ
տեղեկութիւններ. Միջազգային քա-
ղաքական շարժումին հետեւի փափա-
քող ամեն անձի համար անհրաժեշտ
շարաթմաթերթ մըն է.

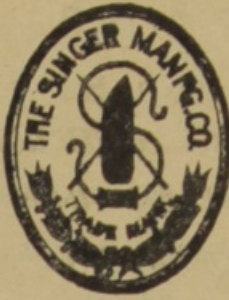
Դատաւարացիք

Ֆրանսա՝ տարեկան 12 ֆր.
Ուրիշ երկրներ » 15 -
վեց ամիս՝ 8 ֆր. շրտ ամիս՝ 4 ֆր.

ՄԻ ԶԱՅԷԻ !!!

Բայց միայն Կ. ՊՕԼՍՈՅ ճաշա-
անը, Շարա-Մարտի-Ազիզ, Եգիպ-
տական թատրոնին գիմնացը, ուր պի-
տի գտնէք Արեւիկան ճաշակով եփ-
ւած համեղ կերակուրներ, լաւ սպա-
նորկութիւն մը, կատարեալ մարմու-
թիւն, և չափաւոր գիներ.

Փորձեցէք և գոհ պիտի մնաք.
Ճաշարանի անօրէնութիւնը բը-
նակութեան մէջ ճաշկերպութիւն պատ-
րաստութիւններ կը ստանձնէ լաւագ-
գոյն պայմաններով.



Իւրաքանչիւր ՄինկէՐ մեքենայի վրայ փըն
տակ այս վաճառանիշը (marque).

ՔՍԱՆ ՄԻԼԻՕՆ մեքենաներ սպաւած
Առեղնադորձի ձրի դասեր և մեքենաներու
ձրի նորոգութիւն զնոյններու տան մէջ. վճար-
ման գիւրութիւններ. Մինկէր կարի մեքենանե-
րը աշխարհի լաւագոյններն են. (29)

ԼԱ ՆԻՒ-ԵՈՐԻ

LA NEW-YORK

ԱՄԵՆԱՅԻՆ ԵՒ ԱՄԵՆԱԿԱՐԵՒՈՐ

ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԿԵԱՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ.

Զուտ փոխադարձ, հիմնեալ 1845ին

— 0000 —

Կը գործէ 82 կառավարութեանց հսկողութեան ներքեւ.

1903 Յունվար 1ին երաշխաւորեալ գոյքն է Քրանք 1,827,000,000

ԼԱ ՆԻՒ-ԵՈՐԻ 812,711 ապահովագրեալ ունի որք կը կազմեն Ընկե-
րութիւնը որոնց կը պատկանի բոլոր շահերն 1903ին ապահովագրելոց
վճարուած շահաբաժիններու գումարը Քրանք 27,670,882.

ԼԱ ՆԻՒ-ԵՈՐԻ տիեզերական բոխը մինչև հիմա ուրիշ որ ե-
է Ընկերութենէ մը յանձնուած բոլորներէն աւելի անկաշկանդ
եւ շահաւոր պայմանագրութիւնն է, յանձնուած օրէն սկսեալ
անվիճելի է, ըլլայ զբաղման, ճամբորդութեան, մահուան տեսակ-
ներուն եւ պատճառին, անձնասպանութեան եւ մինչև իսկ պա-
տերազմի տեսն. Տիեզերական բոխը կ'երաշխաւորէ փոխառութիւն-
ներ երեք տարի ապահովագրին վճարելէ յետոյ առանց յետագոյ
ապահովագրին հաշուի առնելու, այս փոխառութեանց գումարներ,
զատ զատ նշանակուած են բոլորին մէջ, 30 օր պայմանաժամ
իւրաքանչիւր վճարման համար առանց տվոթի, վճարումները գա-
րեցնելէն մինչև 5 տարի վերադառնալու անհնարաւոր հում, յե-
տամնաց ապահովագրիները 5 առ 100 տոկոսով հանգերձ վճա-
րելով, մէկ տարեվճար ընելէ յետոյ իրաւանց կորուստ կայ. Ապահ-
վագրութեան երկարաձգումը, բոլորին մէջ նշանակուած ժամանակա-
միջոցի մը համար, այնպէս որ այդ ժամանակամիջոցին մէջ եթէ մահ
պատահի, ապահովագրեալ գումարը կը հատուցուի ամբողջութեամբ
առանց հաշուի առնելու անվճար մնացած ապահովագրիները.

ԼԱ ՆԻՒ-ԵՈՐԻ 4 առ 100 տոկոսաբեր պայման ալ ունի, որ աշխարհի
մէջ ցարդ գտնուած պայմաններէն ամենէն աւելի նպատաւորն է.
Աւելի մանրամասնութեանց համար գիմել «Լուսաբեր» ի խմբագրատունը

ՏՕՔԹ. Ի. ՏԵՄԻՐՃԵԱՆ

ԱՏԱՄՆԱԲՈՅԺ

ՇԱՐԱ ՔԱՄԵԼ, ԹԻԻ Ե. ՇԵՓԸՐՏ ՆՕԹԵԼԻ ԴԻՄԱՅԸ

Կը դարձանէ տկուայի և լինտերու ամեն տեսակ հիւանդութիւններ
եւ բարական և ուրիշ միջոցներով, ըստ նորագոյն և կատարելագործեա-
գրութեանց.

Կը պատրաստէ ոսկիէ ակօսներ և կամրջակներ (travaux aux ponts
et couronnes) որոնք առանց արհեստական քիմիքի և առանց ամրաց-
ցիլ թելի (crochet) կ'ապահովեն արհեստական ակօսներու տոկուն-
թիւնը և տեղանութիւնը.

Նոյնպէս՝ կը պատրաստէ քառուղէ լինտերով ակօսներ, և առանց
ցաւի կը քաշէ զնաւուած ակօսները, լինտերու կամ ընդհանուր ջիզ-
րու վայրկեանական թմբութեամբ.

Յաճախորդներ կ'ընդունի ամեն օր, առտուան ժամը 9էն—իրիկուան 6

ՊԱՏԱՆԻ

Chigwell, London.

Պատկերազարդ ամսաթիւթ.
Իւրաքանչիւր թիւի մէջ 10-12
պատկերներ կը գտնուին, տղոց հա-
մար խիստ հետաքրքրական.
Գին երկուք ու կէս Ելլին. կէս Ելլին.
Երկուքն ալ կ'ընան սաացուի «Լուսաբեր» խմբագրատունէն.

ՊԱՏԱՌԻԹԻՒՆ

ԱՐԵԻԵԼԵԱՆ ԽՆԴՐՈՅ ԵՒ

ԱՌԱՋԵՆՈՐԴ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԻ

2 Հատոր, 676 էջերէ բաղկացեալ

Գիմել՝ Prof. G. Thoumaian

Chigwell, Essex.

Գին փոստի ծախքով երեք ու